



ABSTRACT

Purnama Wati, (2018): The Use of *Qawaid* and Translation Method with *Papan Kantong* Media in Increasing Student Ability in Translating Arabic Texts in Arabic Text Book at Islamic Junior High School of Jabal Nur Boarding School Kandis

This research was Experiment aiming at knowing the effectiveness of using *Qawaid* and Translation method with *Papan Kantong* media in increasing student ability in translating Arabic texts in Arabic text book at Islamic Junior High School of Jabal Nur Boarding School Kandis by considering whether there was or not an increase of student ability in translating Arabic texts of both experimental and control groups. The formulation of the problem was “was the use of *Qawaid* and Translation method with *Papan Kantong* media effective to increase student ability in translating Arabic texts in Arabic text book at Islamic Junior High School of Jabal Nur Boarding School Kandis?”. This research was started from planning the lesson plan, conducting, observing and testing. All students in the Academic Year of 2018/2019 were the population of this research. The samples were the eighth-grade students of classes A and B. The subjects of this research were the eighth-grade students of class A and B. The object was the use of *Qawaid* and Translation method with *Papan Kantong* media in increasing student ability in translating Arabic texts in Arabic text book. Observation and test were the instruments of collecting the data. Based on the data analysis obtained, it could be concluded the use of *Qawaid* and Translation method with *Papan Kantong* media was effective to increase student ability in translating Arabic texts in Arabic text book at Islamic Junior High School of Jabal Nur Boarding School Kandis because t_0 11, 56 was higher than t_1 2,660 at 1% significant level and 2,000 at 5% significant level. It meant that H_0 was rejected and H_a was accepted. In other words, the use of *Qawaid* and Translation method with *Papan Kantong* media was effective to increase student ability in translating Arabic texts in Arabic text book at Islamic Junior High School of Jabal Nur Boarding School Kandis.

Keywords: *Qawaid and Translation Method, Papan Kantong Media, Translating Ability*

UIN SUSKA RIAU



ABSTRAK

Purnama Wati, (2018): Penggunaan Metode Qawaid dan Terjemah dengan Media Papan Kantong untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa dalam Menerjemah Teks Arab pada Buku Pelajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis.

Penelitian ini adalah penelitian eksperimen yang bertujuan untuk mengetahui efektifitas penggunaan Metode Qawaid dan Terjemah dengan Media Papan Kantong untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemah teks Arab pada buku pelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis, dengan melihat ada tidaknya peningkatan kemampuan siswa dalam menerjemah teks arab baik kelas eksperimen maupun kelas kontrol. Rumusan permasalahan dalam penelitian ini adalah “Apakah penggunaan Metode Qawaid dan Terjemah dengan Media Papan Kantong efektif untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemah teks Arab pada buku pelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis?”. Penelitian ini dimulai dari merancang langkah pembelajaran, pelaksanaan, observasi, kemudian test. Populasi penelitian adalah Siswa Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis tahun ajaran 2018/2019, dengan sampel siswa kelas VIII A dan VIII B Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis. Subjek penelitian adalah siswa kelas VIII A dan VIII B Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren dan objek penelitian adalah penggunaan Metode Qawaid dan Terjemah dengan Media Papan Kantong untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemah teks Arab pada buku pelajaran bahasa Arab. Instrument yang digunakan untuk mengumpulkan data dalam penelitian ini terdiri dari observasi dan test. Dari analisis data yang diperoleh, dapat disimpulkan bahwa penggunaan Metode Qawaid dan Terjemah dengan Media Papan Kantong efektif untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemah teks Arab pada buku pelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis. Karena nilai $T_o = 11,56$, lebih besar dari T_t pada taraf signifikansi $1\% = 2,660$ dan taraf signifikansi $5\% = 2,000$, ini berarti bahwa H_o ditolak dan H_a diterima. Dengan kata lain penggunaan Metode Qawaid dan Terjemah dengan Media Papan Kantong efektif untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemah teks Arab pada buku pelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Jabal Nur Kandis.

Kata Kunci: *Metode Qawaid dan Terjemah, Media Papan Kantong, Kemampuan Menerjemah.*